



MHMPP027NN0G

Stejnopis č.: 4

KUC-NM/15/2021

**Objednávka č. OBJ/62/02/008840/2021 na zajištění realizace aktivit dílčího projektu č. 4 a na zajištění zpracování informačních dokumentů pro cizince v dílčím projektu č. 2 v rámci projektu Praha – metropole všech 2021**

**OBJEDNATEL:**

**Hlavní město Praha**

se sídlem: Mariánské nám. 2, 110 01 Praha 1  
pracoviště: Jungmannova 35/29, 110 00 Praha 1  
zastoupené: MgA. Jiřím Sulženkem, Ph.D., ředitelem odboru kultury a cestovního ruchu  
IČO: 00064581  
DIČ: CZ00064581  
bankovní účet: [REDACTED]  
kontaktní osoba: Jan Janoušek, [REDACTED]

**DODAVATEL:**

**Integrační centrum Praha o.p.s.**

se sídlem: Žitná 1574/51, 110 00 Praha 1  
zastoupené: Bc. Zdeňkem Horváthem, ředitelem  
IČO: 24228320  
DIČ: není plátce DPH  
bankovní účet: [REDACTED]  
kontaktní osoba: Anca Covrigová, +42 [REDACTED] [om](mailto:anca.covrigova@icp.cz)

(dále též „Smluvní strany“)

Vážení,

ve smyslu § 27 a § 31 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění, u Vás objednáme realizaci aktivit dílčího projektu č. 4 a dílčího projektu č. 2 v rámci projektu Praha – metropole všech 2021 v rozsahu a za podmínek dále uvedených.

V souladu s občanským zákoníkem se akceptací této objednávky zakládá dvoustranný smluvní vztah mezi Objednatelem a Dodavatelem. Dodavateli tak vzniká povinnost realizovat předmět plnění v požadovaném rozsahu a jeho výsledky předat níže uvedenému

zástupci Objednatele a Objednateli vzniká povinnost zaplatit Dodavateli dohodnutou smluvní odměnu.

#### **1. Předmět plnění:**

Předmětem plnění je zajištění realizace aktivit dílčího projektu č. 4 a na zajištění zpracování informačních dokumentů pro cizince v dílčím projektu č. 2 v rámci projektu HMP Praha – metropole všech 2021 podpořeného dotací MV ČR na základě Rozhodnutí o poskytnutí neinvestiční dotace ze státního rozpočtu ČR na rok 2021 č. 19/2021/IC OBCE.

##### **(1) Zajištění realizace expertních setkání a dalších poradenských a expertních činností k aktualizaci strategických dokumentů HMP pro oblast integrace cizinců**

- zhotovení expertních výstupů k aktualizaci Koncepce HMP pro oblast integrace cizinců

Náklady: 30.000,- Kč (10.000 / osobu, odměna 400,- Kč / hodinu)

- externí odborná spolupráce na přípravě výstupů k aktualizaci Koncepce HMP pro oblast integrace cizinců a Akčního plánu Koncepce HMP pro oblast integrace cizinců

Náklady: 23.000,- Kč (odměna 400,- Kč / hodinu)

- zhotovení expertních výstupů k aktualizaci Akčního plánu Koncepce HMP pro oblast integrace cizinců

Náklady: 40.000,- Kč (10.000 / osobu, odměna 400,- Kč / hodinu)

- editace textu návrhu Koncepce HMP pro oblast integrace cizinců

Náklady: editace 14.400,- Kč (cca 80 NS, 180 Kč / 1 NS);

- odborné zpracování textu návrhu Koncepce HMP pro oblast integrace cizinců

Náklady: 10.000,- Kč (odměna 400,- Kč / hodinu)

- administrace smluvního zajištění spolupracujících aktérů a organizací

Náklady: 5.000,- Kč

- překlad Koncepce HMP pro oblast integrace cizinců

Náklady: 30.000,- Kč

##### Výstupy:

- návrh textu Koncepce HMP pro oblast integrace cizinců na roky 2022-2027

- překlad návrhu Koncepce HMP pro oblast integrace cizinců do angličtiny (realizace v případě schválení materiálu)

- návrh Akčního plánu Koncepce HMP pro oblast integrace cizinců na roky 2022-2023

##### **(2) setkání pracovní skupiny procesní audit – vedoucí priorit (max. 4 setkání)**

Náklady: 12.800,- Kč (4 osoby, až 4 hod / setkání, odměna 400,- Kč / hodinu)

### **3) Překlad, korektury a grafické zpracování informačních materiálů pro cizince o organizacích zřizovaných HMP**

Náklady: 28.000,- Kč (překlad – max. 80 NS, 350,- Kč / NS)

14.400,- Kč (korektury – max. 80 NS, 180,- Kč / NS)

12.000,- Kč (grafické zpracování materiálů)

#### Výstupy:

- informační materiály včetně korektur a grafického zpracování o organizacích zřizovaných HMP v oblasti volného času a kultury (tj. Městská knihovna v Praze, Domy dětí a mládeže, Galerie hl. m. Prahy) přeložené do jazykových mutací poptávaných ze strany těchto organizací – objem a konečné jazykové varianty překladů se budou odvíjet od rozsahu jednotlivých dokumentů, jazykových mutací a příslušných nákladů na překlad

## **2. Cena za předmět plnění:**

2.1. Uvedená cena za předmět plnění bez daně z přidané hodnoty (dále jen „DPH“) je stanovena jako smluvní odměna ve výši 219.600,- Kč.

Tato cena je cenou maximální a nepřekročitelnou. V této částce jsou zahrnuty veškeré náklady Dodavatele vynaložené v souvislosti s realizací předmětu plnění, a to zejména náklady na administrativní práce, na telekomunikace a poštovní styk v České republice a čas strávený na cestě za účelem konzultací při zpracování předmětu plnění na území hlavního města Prahy.

2.2. Dodavatel není plátcem DPH, DPH se tedy neúčtuje.

## **3. Platební podmínky:**

3.1. Cena za předmět plnění bude účtována Objednateli na základě vystaveného daňového dokladu (faktury) průběžně v závislosti na plnění jednotlivých projektových aktivit. Součástí faktury musí být podrobný rozpis konkrétně uskutečněného plnění.

3.2. Konečná faktura bude vystavena po předání předmětu plnění (viz čl. 4.2.). Dnem uskutečnění zdanitelného plnění bude den převzetí předmětu plnění.

3.3. Faktura bude vystavena na adresu sídla Objednatele uvedenou v záhlaví objednávky.

3.4. Faktura bude doručena na adresu pracoviště Objednatele uvedenou v záhlaví objednávky.

3.5. Splatnost faktury bude stanovena na minimálně 21 dnů.

- 3.6. Vystavená faktura musí mít veškeré náležitosti daňového dokladu ve smyslu zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, a musí obsahovat minimálně tyto údaje:
- a) označení Objednatele a Dodavatele, jejich sídla, jejich IČO a DIČ, bankovní spojení a údaj o zápisu v obchodním, živnostenském nebo obdobném rejstříku, včetně spisové značky,
  - b) předmět a číslo objednávky,
  - c) číslo faktury, den vystavení faktury, datum splatnosti, den uskutečnění plnění a fakturovanou částku,
  - d) základ daně (DPH), sazbu daně a její výši, razítko a podpis oprávněné osoby Dodavatele, stvrzující oprávněnost a formální a věcnou správnost faktury.
- 3.7. V případě, že faktura bude obsahovat nesprávné údaje nebo nebude obsahovat právními předpisy vyžadované údaje, je Objednatel oprávněn fakturu vrátit Dodavateli k opravě. Splatnost opravené faktury musí být stanovena opět na minimálně 21 dnů.
- 3.8. Objednatel uhradí cenu za předmět plnění bankovním převodem na účet Dodavatele, vedený u banky v České republice, specifikovaný v této objednávce. Ke splnění závazku Objednatele dojde odesláním částky z účtu Objednatele.

#### **4. Stanovený termín a místo plnění:**

- 4.1. Objednatel je povinen začít s plněním prací vztahujících se k plnění předmětu objednávky bez zbytečného odkladu po podpisu objednávky.
- 4.2. Předmět plnění objednávky bude uskutečňován v průběhu roku 2021.
- 4.3. Dodavatel je povinen informovat Objednavatele o stavu provádění předmětu plnění, a to na základě dotazu Objednatele.
- 4.4. Předmět plnění podle této objednávky je Dodavatel povinen předat ve formě výstupů uvedených v čl. 1 této smlouvy:
  - návrh textu Koncepce HMP pro oblast integrace cizinců na roky 2022-2027
  - překlad návrhu textu Koncepce HMP pro oblast integrace cizinců do angličtiny
  - návrh Akčního plánu Koncepce HMP pro oblast integrace cizinců na roky 2022-2023
  - informační materiály o organizacích zřizovaných HMP v oblasti volného času a kultury (tj. Městská knihovna v Praze, Domy dětí a mládeže, Galerie hl. m. Prahy) přeložené do jazykových mutací

Uvedené výstupy budou předány kontaktní osobě Mgr. Janu Janouškovi na adresu [jan.janousek@praha.eu](mailto:jan.janousek@praha.eu), a to nejpozději do 31.12.2021.

## 5. Smluvní sankce:

- 5.1. Při prodlení Dodavatele s předáním předmětu plnění dle článku 1. této objednávky zaplatí Dodavatel Objednateli smluvní pokutu ve výši 0,1 % z maximální ceny předmětu plnění stanovené v článku 2. této objednávky za každý započatý kalendářní den prodlení až do řádného splnění této povinnosti.
- 5.2. Při porušení povinnosti Dodavatele zahájit provádění předmětu plnění podle článku 4.1 objednávky je Dodavatel povinen zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši 0,1 % z maximální ceny předmětu plnění dle čl. 2. objednávky, nejméně však 500,-Kč (přiměřeně k předmětu plnění) za každý započatý den trvání prodlení.
- 5.3. Dodavatel je povinen smluvní pokutu uhradit na výzvu Objednatele do 14 dnů od jejího doručení.
- 5.4. Objednatel je oprávněn započíst si jednostranně vzniklou smluvní pokutu oproti odměně za provedení veřejné zakázky.
- 5.5. Zaplacením smluvních pokut dle této Objednávky není dotčeno právo Objednatele na náhradu újmy v části převyšující již uhrazenou smluvní pokutu.

## 6. Další podmínky:

- 6.1. Smluvní strany této objednávky výslovně souhlasí s tím, aby tato objednávka byla uvedena v Centrální evidenci smluv (CES) vedené hlavním městem Prahou, která je veřejně přístupná a která obsahuje údaje o jejích účastnících, předmětu, číselné označení této objednávky, datum jejího podpisu a její text.
- 6.2. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této objednávce nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 občanského zákoníku a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.
- 6.3. Smluvní strany této objednávky výslovně sjednávají, že uveřejnění této objednávky v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) zajistí hl. m. Praha.
- 6.4. Dodavatel bere na vědomí, že Objednatel je povinen na dotaz třetí osoby poskytovat informace v souladu se zákonem č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, a souhlasí s tím, aby veškeré informace obsažené v této objednávce byly v souladu s citovaným zákonem poskytnuty třetím osobám, pokud o ně požádají.
- 6.5. Dodavatel je podle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly prováděné v souvislosti s úhradou zboží nebo služeb z veřejných výdajů včetně prostředků

poskytnutých z Evropské unie. Toto spolupůsobení je povinen zajistit i u svých případných subdodavatelů.

- 6.6. Dodavatel není oprávněn postoupit jakékoliv své pohledávky z této objednávky na třetí osobu bez předchozího písemného souhlasu Objednatele, a to ani částečně.
- 6.7. Pro případné spory smluvní strany sjednávají místní příslušnost obecného soudu Objednatele.
- 6.8. Tato objednávka je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech, z nichž tři obdrží Objednatel a jeden Dodavatel.
- 6.9. Tato objednávka může být měněna nebo zrušena pouze písemně, a to v případě změn objednávky číslovanými dodatky, které musí být podepsány oběma Smluvními stranami.

#### **7. Lhůta k akceptaci objednávky**

Dodavatel je povinen doručit akceptaci této objednávky Objednateli nejpozději do 20.7.2021, jinak tato nabídka na uzavření objednávky zaniká.

S pozdravem

V Praze dne ..... 13 -07- 2021

Za Objednatele:



MgA. Jiří Sulženko, Ph.D.

ředitel odboru kultury a cestovního  
ruchu MHMP

Dodavatel akceptuje tuto objednávku v plném rozsahu a bez výhrad.

V ..... dne ..... 14 -07- 2021

Za Dodavatele:



Bc. Zdeněk Horváth

ředitel